



Mediación FAQs

Junio 2020

¿Qué es la mediación? Se entiende por mediación aquel medio de solución de controversias, cualquiera que sea su denominación, en que dos o más partes intentan voluntariamente alcanzar por sí mismas un acuerdo con la intervención de un mediador. (art.1 de la Ley 5/2012)

What is mediation? *Mediation means a way to resolve disputes, however named, whereby two or more parties attempt by themselves, on a voluntary basis, to reach an agreement with the assistance of a mediator (article 1 Act 5/2012, on Mediation in Civil and Commercial matters).*

¿En qué consiste la mediación? La mediación se basa en la voluntariedad y libre disposición de las partes y en la intervención de un mediador que actúa de manera activa y orientada a la solución de la controversia por las propias partes en el libre ejercicio de la autonomía de su voluntad.

What is mediation about? *Mediation is based on voluntary and free decision of the parties and on the intervention of a mediator who acts in an active manner and oriented on the settlement of the controversies by the parties themselves in the free exercise of the autonomy of their will.*

¿Cuál es la función del mediador? El mediador dirige el procedimiento de mediación de manera imparcial y neutral, sin juzgar ni hacer juicios de valor, canalizando la información que le proporcionan las partes, ayudándolas a encontrar una solución dialogada y libremente querida por ellas.

What is the role of the mediator? *The mediator leads the mediation procedure in an impartial and neutral manner, without judging nor making value judgement, in full compliance to principles of loyalty, good faith and mutual respect, channeling the information provided by the parties, helping them to find a dialogued solution and freely willed by them.*

<p>¿Cómo se desarrolla una mediación?</p>	<p>La mediación se desarrolla en el modo que las partes tengan por conveniente, con plena observancia a los principios de lealtad, buena fe y respeto mutuo. Según las particularidades de cada caso, el proceso mediación puede variar, pero comúnmente sigue un esquema básico: Designado el mediador y celebrada la sesión informativa, las partes comparten con el mediador la información que consideran pertinente sobre su disputa. La partes se reunirán conjuntamente con el mediador en una sesión constitutiva y a continuación se desarrollará la mediación en sesiones conjuntas o individuales, a criterio del mediador, explorando sus respectivas posiciones, intereses y posibles vías de acuerdo. Toda información que las partes compartan con el mediador en las sesiones individuales que mantenga con cada una de ellas será totalmente confidencial y no podrá ser utilizada por el mediador salvo que haya sido expresamente autorizado para ello.</p>
<p>How is the process of mediation?</p>	<p><i>The mediation is organized in the manner the parties deem appropriate, in full compliance with principles of loyalty, good faith and mutual respect. Depending on the particularities of each case, the meditation procedure may vary, but it usually follows a basic outline: Once the mediator is appointed and the information session has been held, the parties share with the mediator the information they consider relevant to their dispute. The parties will meet jointly with mediator in a constitutive session and the mediation will take place in joint or individual sessions at the discretion of the mediator, exploring their respective positions, interests and possible ways of agreement. Any information shared by the parties with the mediator in the individual sessions he holds with each of them will be totally confidential and shall not be used by the mediator unless he has been expressly authorized to do so.</i></p>
<p>¿La mediación es confidencial?</p>	<p>La confidencialidad es uno de los pilares básicos de la mediación. Y así, el procedimiento de mediación y la documentación utilizada en el mismo es confidencial. La obligación de confidencialidad se extiende al mediador, que quedará protegido por el secreto profesional, a las instituciones de mediación y a las partes intervinientes de modo que no podrán revelar la información que hubieran podido obtener derivada del procedimiento (art. 9 de la Ley 5/2012).</p>

<p><i>Is the mediation confidential?</i></p>	<p><i>Confidentiality is one of the main pillars of mediation. So, the mediation procedure and documentation used therein are confidential. The confidentiality obligation covers the mediator, who shall be protected by professional secrecy, the mediation institutions and the parties intervening, so they may not disclose information they may obtain arising from the procedure (article 9 Act 5/2012, on Mediation in Civil and Commercial matters).</i></p>
<p><i>¿Cuánto dura una mediación?</i></p>	<p>No existe un plazo determinado. La ley prevé que sea lo más breve posible y en el menor número de sesiones. En todo caso, siempre dependerá de las circunstancias, pero normalmente se desarrollan en una o dos sesiones en plazo de entre 24 y 48 horas.</p>
<p><i>How long a mediation is?</i></p>	<p><i>There is not set time frame. The Act provides that duration of the mediation procedure shall be as brief as possible and its actions shall be concentrated in the minimum number of sessions. In any case, it will always depend on the circumstances, but normally a mediation takes place in one or two sessions within 24 to 48 hours.</i></p>
<p><i>¿Cómo termina una mediación?</i></p>	<p>La voluntariedad y la libre disposición de las partes son otro de los principios básicos de la mediación. Por ello, la terminación del procedimiento depende de la voluntad de las partes, bien por haber llegado a un acuerdo entre ellas, por haberse cumplido el plazo fijado por ellas para la mediación, o bien porque cualquiera de ellas decida abandonar la mediación en cualquier momento y sin necesidad de dar ninguna explicación por ello.</p> <p>El mediador animará a las partes a continuar en el procedimiento. Sin embargo, también podrá darlo por terminado cuando aprecie de manera justificada que las posiciones de las partes son irreconciliables.</p>

<p>How does the mediation end?</p>	<p><i>Voluntary basis and free disposal of the parties are another of the basic principles of mediation. Therefore, the termination of mediation procedure depends on the will of the parties, either because they have reached an agreement between themselves, because the deadline set by them for the mediation procedure has been met, or because either of them decides to abandon the mediation at any time and without giving any explanation.</i></p> <p><i>The mediator will encourage the parties to continue the mediation procedure. However, the mediator may also terminate the mediation when reasonably considers that the positions of the parties are unbridgeable.</i></p>
<p>¿Qué efectos tiene el acuerdo alcanzado en mediación?</p>	<p>Los acuerdos alcanzados entre las partes en la mediación pueden versar sobre una parte o sobre la totalidad de las materias sometidas a mediación. Los acuerdos así alcanzados tienen la fuerza propia de los contratos, es decir, son obligatorios entre las partes y pueden ser elevados a escritura pública para dotarles de eficacia de título ejecutivo (arts. 23 y 25 de la Ley 5/2012).</p>
<p>What effect does the agreement reached in mediation has?</p>	<p><i>The agreements reached between the parties in a mediation procedure may concern either part or all the matters submitted to mediation. The agreements reached in this way have the force of any contract, i.e. they are binding to the parties and can be notarized in a public deed to make enforceable (articles 23 and 25 Act 5/2012, on Mediation in Civil and Commercial matters)</i></p>
<p>¿Cuánto cuesta una mediación?</p>	<p>Los costes básicos de la mediación son los derechos de admisión y administración del Centro del Mediación y los honorarios del mediador.</p> <p>Se deberán también tomar en consideración los honorarios de los asesores legales de la parte, cuya intervención en la mediación, no siendo obligatoria, sí es más que recomendable.</p>
<p>How much a mediation is?</p>	<p><i>Basic costs of mediation procedure are the fees for admission and administration of the Mediation Center and the fees of the mediator.</i></p> <p><i>The fees of the legal advisors of the parties should also be taken into consideration. Their intervention in the mediation is not mandatory, but rather recommended.</i></p>

¿Quién soporta los gastos de la mediación?	<p>Salvo que las partes pacten otra cosa, los costes de la mediación, por los derechos del Centro de Mediación y los honorarios del mediador se dividirá por igual entre las partes.</p>
<i>Who bears the costs of mediation?</i>	<p><i>Unless the parties have agreed otherwise, the costs of mediation procedure for the Mediation Center fees and the fees of the mediator will be equally divided between the parties.</i></p>
¿Quién elige el mediador?	<p>Son las partes quienes de común acuerdo eligen al mediador, salvo que, a falta de acuerdo entre ellas, encomienden su elección al Centro de Mediación Fide.</p>
<i>Who chooses the mediator?</i>	<p><i>The parties by mutual agreement are the ones who choose the mediator, unless, in absence of agreement between them, they entrust the appointment to the Mediation Center.</i></p>
¿Puede haber más de un mediador?	<p>Habitualmente se designa un solo mediador, aunque por la complejidad de la materia o por la conveniencia de las partes, también es posible designar más de un mediador, en cuyo caso actuarán de forma coordinada.</p>
<i>Can be there more than one mediator?</i>	<p><i>Usually there is only one mediator appointed, although due to the complexity of the matter or the convenience of the parties, it is also possible to appoint more than one mediator, in which case they will act in a coordinated manner.</i></p>
¿Es necesario tener abogado para la mediación?	<p>El mediador no debe asesorar a las partes, si bien tiene el deber legal de velar para que las partes dispongan de la información y el asesoramiento suficientes. Por ello, aun cuando la participación los abogados de las partes en la mediación no es obligatoria, sí es más que recomendable, ya que son sus colaboradores naturales para el asesoramiento jurídico de los acuerdos que puedan alcanzarse en la mediación.</p>

<p><i>Is a lawyer to the parties needed for mediation?</i></p>	<p><i>The mediator should not counsel the parties, although the mediator has the legal duty to ensure that sufficient and information and advice is available to the parties. Therefore, although the intervention of the lawyers is not mandatory, it is more than advisable, as they are the natural partners to the parties for the legal counseling about the agreements that could be reached in mediation.</i></p>
<p>¿Cómo solicito una mediación?</p>	<p>Puede solicitar una mediación contactando con la Secretaría General del Centro de Mediación FIDE, o presentando ante el mismo una solicitud de mediación, conjunta o individualmente, utilizando a los formularios que puede encontrar en esta página web.</p>
<p><i>How can I apply for a mediation?</i></p>	<p><i>You can apply for a mediation reaching out to the General Secretary of Center of Mediation FIDE, or submitting before it an application for mediation, joint or individually, using the forms available in this web page.</i></p>
<p>Cuál es la ley aplicable a la mediación</p>	<p>El marco jurídico vigente en España es el siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Directiva 2008/52/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de mayo, sobre ciertos aspectos de la mediación en asuntos civiles y mercantiles. • Ley 5/2012, de 6 de julio, de mediación en asuntos civiles y mercantiles • Real Decreto 980/2013, de 13 de diciembre, por el que se desarrollan determinados aspectos de la ley 5/2012 de 6 de julio, de mediación en asuntos civiles y mercantiles.

What is the applicable law to mediation?

The Spanish legal frame for mediation is the following:

- *Directive 2008/52/EC of the European Parliament and of the Council of 21 May on certain aspects of mediation in civil and commercial matters*
- *Act 5/2012, of 6 July, on mediation in civil and commercial matters*
- *Royal Decree 980/2013 of 13 December, which develops certain aspects of Law 5/2012 of 6 July, on mediation in civil and commercial matters.*